

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

le lundi 15 août 2005  
Monday, August 15, 2005

18h05  
6:05 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve

Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin  
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Absences motivées/Motivated Absences

Jacques Hétu, maire/Mayor

Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve

**	<b>En l'absence du Maire, le préfet Michel A. Beaulne préside l'assemblée.</b>	<b>In the absence of the Mayor, Reeve Michel A. Beaulne presides the meeting.</b>
1.	<b><u>Ouverture de l'assemblée</u></b> <b>R-459-05</b> Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Sylvain Brunette	<b><u>Opening of the meeting</u></b> <b>R-459-05</b> Moved by Gilles Tessier Seconded by Sylvain Brunette
	<b>Qu'il soit résolu</b> que cette assemblée extraordinaire soit déclarée ouverte.	<b>Be it resolved</b> that this Special Meeting be declared opened.
	<b>Adoptée.</b>	<b>Carried.</b>

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 15 août 2005**  
**Special Meeting of Council – August 15, 2005**

Page 2

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. <b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br/><b>R-460-05</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout des articles 8 et 9 qui seront traités à huis clos.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Adoption of the agenda</u></b><br/><b>R-460-05</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted after the addition of items 8 and 9 to be discussed in a closed meeting.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>3. <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b></p> <p>Aucune.</p>  | <p><b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b></p> <p>None.</p>  |
| <p>4. <b><u>Assemblée à huis clos</u></b><br/><b>R-461-05</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 6, 7, 8 et 9.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Closed meeting</u></b><br/><b>R-461-05</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to discuss items 6, 7, 8 and 9.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>5. <b><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u></b><br/><b>R-462-05</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-462-05</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>6. <b><u>Surintendant en chef des opérations</u></b></p> <p>Pour information seulement.</p>  | <p><b><u>Operations Manager</u></b></p> <p>For information only.</p>  |
| <p>7. <b><u>Services 9-1-1</u></b><br/><b>R-463-05</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le Directeur général et le Trésorier soient autorisés à soumettre l'offre de services aux Comtés unis de Prescott et Russell pour le service d'intervention d'urgence 9-1-1 – point de réponse sur la sécurité publique, telle que présentée au Document AG-31-05, et;</p> | <p><b><u>9-1-1 Services</u></b><br/><b>R-463-05</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Chief Administrative Officer and the Treasurer be authorized to submit the proposal to the United Counties of Prescott and Russell for the emergency service 9-1-1–Public Safety Answer Point, as presented in Document AG-31-05, and;</p> |

**Qu'il soit également résolu** de refuser de divulguer les renseignements inclus au Document AG-31-05 jusqu'à l'ouverture des soumissions, et ce, en vertu de la Loi sur l'accès à l'information municipale, R.S.O. 1990, c. M.56, article 11 c) qui autorise la personne responsable de refuser de divulguer un document qui comporte des renseignements s'il est raisonnable de s'attendre à ce que leur divulgation ait pour effet de nuire aux intérêts économiques d'une institution ou à sa situation concurrentielle.

**Adoptée.**

**Be it also resolved** to refuse to disclose any information contained in Document AG-31-05 until the opening of proposals, as per the Access to Information Act, R.S.O. 1990, c. M.56, Section 11c) which authorizes the person responsible to refuse to disclose a record that contains information whose disclosure could reasonably be expected to prejudice the economic interests of an institution or the competitive position of an institution.

**Carried.**

**8. Rapport d'étapes, réf.: Système central d'appels**

**R-464-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Brunette

**Qu'il soit résolu** que le rapport d'étapes concernant le système central d'appels aux Services techniques soit reçu.

**Adoptée.**

**Update Report, Re: Call centre**

**R-464-05**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Brunette

**Be it resolved** that the update report on the Technical Services' call centre be received.

**Carried.**

**9. Plans et devis, réf.: Hôtel de ville**

**R-465-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal autorise le Directeur général à préparer un rapport complet sur les plans et devis pour l'Hôtel de ville, et que ce rapport soit présenté au Comité plénier à une assemblée ultérieure.

**Adoptée.**

**Plans and Specifications, Re: Town Hall**

**R-465-05**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the Municipal Council authorize the Chief Administrative Officer to prepare a complete report on the plans and specifications for the Town Hall, and that said report be presented to the Committee of the Whole at a subsequent meeting.

**Carried.**

**10. Ajournement**

**R-466-05**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que l'assemblée soit ajournée à 18h30.

**Adoptée.**

**Adjournment**

**R-466-05**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 6:30 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**26<sup>e</sup>**  
**26<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**SEPTEMBRE**  
**SEPTEMBER**

**2005.**  
**2005.**